

1:1 παυλος αποστολος ουκ απ ανθρωπων ουδε δι ανθρωπου αλλα δια ιησου χριστου και θεου πατρος του εγειραντος αυτον εκ νεκρων

1:2 και οι συν εμοι παντες αδελφοι ταις εκκλησιαις της γαλατιας

1:3 χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος και κυριου ημων ιησου χριστου

1:4 του δοντος εαυτον υπερ των αμαρτιων ημων οπως εξεληται ημας εκ του ενεστωτος αιωνος πονηρου κατα το θελημα του θεου και πατρος ημων

1:5 ω η δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην

1:6 θαυμαζω οτι ουτως ταχεως μετατιθεσθε απο του καλεσαντος υμας εν χαριτι χριστου εις ετερον ευαγγελιον

1:7 ο ουκ εστιν αλλο ει μη τινες εισιν οι ταρασσοντες υμας και θελοντες μεταστρεψαι το ευαγγελιον του χριστου

1:8 αλλα και εαν ημεις η αγγελος εξ ουρανου ευαγγελιζεται υμιν παρ ο ευηγγελισαμεθα υμιν αναθεμα εστω

1:9 ως προειρηκαμεν και αρτι παλιν λεγω ει τις υμας ευαγγελιζεται παρ ο παρελαβετε αναθεμα εστω

1:10 αρτι γαρ ανθρωπους πειθω

Ga 1:1 PAULO, apóstolo (não da parte dos homens, nem por homem *algum*, mas por Jesus Cristo, e *por* Deus o Pai, que o ressuscitou dentre *os* mortos).

Ga 1:2 E todos os irmãos *que estão* comigo, às igrejas da Galácia;

Ga 1:3 Graça e paz a vós, da parte de Deus Pai, e do nosso Senhor Jesus Cristo;

Ga 1:4 O qual se deu a si mesmo pelos nossos pecados, para que nos livrasse deste presente mundo mau, segundo a vontade de nosso Deus e Pai.

Ga 1:5 Ao qual *seja* a glória para todo o sempre. Amém.

Ga 1:6 Maravilho-me de que tão depressa passásseis daquele que vos chamou à graça de Cristo, para outro Evangelho.

Ga 1:7 O qual não é outro, senão alguns há que vos inquietam, e querem perverter o Evangelho de Cristo.

Ga 1:8 Porém, mesmo se nós ou um anjo do céu, vos anuncie outro Evangelho além do que *já* vos anunciamos, seja ele maldito.

Ga 1:9 Como já dissemos, agora de novo também digo: Se alguém vos anunciar outro Evangelho além do que *já* recebestes, seja maldito.

Ga 1:10 Porque persuado eu agora a

η τον θεον η ζητω ανθρωποις  
αρεσκειν ει γαρ ετι ανθρωποις  
ηρεσκον χριστου δουλος ουκ αν  
ημην

1:11 γνωριζω δε υμιν αδελφοι το  
ευαγγελιον το ευαγγελισθεν υπ  
εμου οτι ουκ εστιν κατα  
ανθρωπον

1:12 ουδε γαρ εγω παρα  
ανθρωπου παρελαβον αυτο ουτε  
εδιδαχθην αλλα δι  
αποκαλυψεως ιησου χριστου

1:13 ηκουσατε γαρ την εμην  
αναστροφην ποτε εν τω  
ιουδαισμω οτι καθ υπερβολην  
εδιωκον την εκκλησιαν του θεου  
και επορθουν αυτην

1:14 και προεκοπτον εν τω  
ιουδαισμω υπερ πολλους  
συνηλικιωτας εν τω γενει μου  
περισσοτερωσ ζηλωτης υπαρχων  
των πατρικων μου παραδοσεων

1:15 οτε δε ευδοκησεν ο θεος ο  
αφορισας με εκ κοιλιας μητροσ  
μου και καλεσας δια της  
χαριτοσ αυτου

1:16 αποκαλυψαι τον υιον αυτου  
εν εμοι ινα ευαγγελιζωμαι αυτον  
εν τοις εθνεσιν ευθεωσ ου  
προσανεθεμην σαρκι και αιματι

1:17 ουδε ανηλθον εις  
ιεροσολυμα προς τουσ προ εμου  
αποστολουσ αλλ απηλθον εις  
αραβιαν και παλιν υπεστρεψα  
εις δαμασκον

1:18 επειτα μετα ετη τρια

homens ou a Deus? Ou procuro  
agradar a homens? Porque se ainda  
agradasse aos homens, eu não seria um  
servo de Cristo.

Ga 1:11 Mas faço-vos saber irmãos,  
que o Evangelho o qual foi anunciado  
por mim, que não é segundo os  
homens.

Ga 1:12 Porque eu não o recebi, nem  
aprendi de homem *algum*, mas por  
revelação de Jesus Cristo.

Ga 1:13 Porque *já* ouvistes da minha  
conduta antigamente no judaísmo,  
como sobremaneira perseguia a igreja  
de Deus, e a assolava.

Ga 1:14 E *como* excedia no judaísmo  
acima de muitos da minha idade na  
minha *própria* nação; sendo  
extremamente zeloso das tradições dos  
meus pais.

Ga 1:15 Mas quando aprovou a Deus  
(que desde o ventre de minha mãe me  
separou, e *me* chamou pela sua graça);

Ga 1:16 Revelar o seu Filho em mim,  
para que o pregasse entre os gentios,  
imediatamente não consultei a carne e  
sangue;

Ga 1:17 Nem subi a Jerusalém aos que  
antes de mim *eram* apóstolos, mas  
parti para a Arabia, e outra vez voltei a  
Damasco.

Ga 1:18 Então, depois de três anos,  
subi a Jerusalém para ver a Pedro, e

ανηλθον εις ιεροσολυμα  
ιστορησαι πετρον και επεμεινα  
προς αυτον ημερας δεκαπεντε

1:19 ετερον δε των αποστολων  
ουκ ειδον ει μη ιακωβον τον  
αδελφον του κυριου

1:20 α δε γραφω υμιν ιδου  
ενωπιον του θεου οτι ου  
ψευδομαι

1:21 επειτα ηλθον εις τα  
κλιματα της συριας και της  
κιλικιας

1:22 ημην δε αγνοουμενος τω  
προσωπω ταις εκκλησιαις της  
ιουδαιας ταις εν χριστω

1:23 μονον δε ακουοντες ησαν  
οτι ο διωκων ημας ποτε νυν  
ευαγγελιζεται την πιστιν ην ποτε  
επορθει

1:24 και εδοξαζον εν εμοι τον  
θεον

2:1 επειτα δια δεκατεσσαρων  
ετων παλιν ανεβην εις  
ιεροσολυμα μετα βαρναβα  
συμπααραλαβων και τιτον

2:2 ανεβην δε κατα αποκαλυψιν  
και ανεθεμην αυτοις το  
ευαγγελιον ο κηρυσσω εν τοις  
εθνεσιν κατ ιδιαν δε τοις  
δοκουσιν μηπως εις κενον  
τρεχω η εδραμον

2:3 αλλ ουδε τιτος ο συν εμοι  
ελληνων ηναγκασθη  
περιτμηθηναι

2:4 δια δε τους παρεισακτους  
ψευδαδελφους οιτινες

permaneci com ele quinze dias.

Ga 1:19 E não vi *nenhum* outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do Senhor.

Ga 1:20 Ora, as coisas que vos escrevo, eis que diante de Deus *afirmo* que não minto.

Ga 1:21 Depois fui para as regiões de Síria e de Cilícia.

Ga 1:22 Porém, era desconhecido de vista das igrejas da Judeia, que *estão* em Cristo.

Ga 1:23 Mas somente estavam ouvindo *dizer* que: Aquele que antigamente nos perseguia, agora anuncia a fé que antes destruía.

Ga 1:24 E glorificavam a Deus a respeito de mim.

Ga 2:1 Então, depois de catorze anos, outra vez subi a Jerusalém com Barnabé, levando Tito também *comigo*.

Ga 2:2 E subi por uma revelação, e lhes expus o Evangelho que prego entre os gentios, mas particularmente aos que estavam em estima, para que de alguma maneira não corresse, ou houvesse corrido em vão.

Ga 2:3 Mas nem ainda Tito, que *estava* comigo, sendo grego, foi constrangido a ser circuncidado.

Ga 2:4 E *isto* por causa dos falsos irmãos introduzidos secretamente, que

παρεισηλθον κατασκοπησαι την  
ελευθεριαν ημων ην εχομεν εν  
χριστω ιησου ινα ημας  
καταδουλωσωνται

2:5 οισ ουδε προς ωραν ειξαμεν  
τη υποταγη ινα η αληθεια του  
ευαγγελιου διαμεινη προς υμας

2:6 απο δε των δοκουντων ειναι  
τι οποιοι ποτε ησαν ουδεν μοι  
διαφερει προσωπον θεος  
ανθρωπου ου λαμβανει εμοι γαρ  
οι δοκουντες ουδεν  
προσανεθεντο

2:7 αλλα τουναντιον ιδοντες οτι  
πεπιστευμαι το ευαγγελιον της  
ακροβυστιας καθως πετρος της  
περιτομης

2:8 ο γαρ ενεργησας πετρω εις  
αποστολην της περιτομης  
ενηργησεν και εμοι εις τα εθνη

2:9 και γνοντες την χαριν την  
δοθεισαν μοι ιακωβος και  
κηφας και ιωαννης οι δοκουντες  
στυλοι ειναι δεξιας εδωκαν εμοι  
και βαρναβα κοινωνιας ινα  
ημεις εις τα εθνη αυτοι δε εις  
την περιτομην

2:10 μονον των πτωχων ινα  
μνημονευωμεν ο και εσπουδασα  
αυτο τουτο ποιησαι

2:11 οτε δε ηλθεν πετρος εις  
αντιοχειαν κατα προσωπον  
αυτω αντεστην οτι  
κατεγνωσμενος ην

ocultamente entraram para espreitar a  
nossa liberdade que temos em Cristo  
Jesus, para que nos pusessem em  
servidão.

Ga 2:5 Aos quais, nem ainda por uma  
hora cedemos em sujeição, para que a  
verdade do Evangelho permanecesse  
convosco.

Ga 2:6 E quanto àqueles que pareciam  
ser alguma coisa, quais noutro tempo  
tenham sido, não se me dá; a aparência  
do homem Deus não aceita; a mim  
então, esses estimados nada  
comunicaram.

Ga 2:7 Mas ao contrário, havendo *eles*  
visto que me tem sido confiado o  
Evangelho da incircuncisão, como a  
Pedro o da circuncisão;

Ga 2:8 (Porque aquele que operou  
eficazmente em Pedro para o  
apostolado da circuncisão, operou com  
eficácia também em mim para com os  
gentios).

Ga 2:9 E Tiago e Cefas e João, que  
eram reputados *como* colunas,  
conhecendo a graça que me havia sido  
dada, deram *as suas* mãos direitas em  
comunhão, a mim e a Barnabé, para  
que nós *fôssemos* aos gentios, e eles à  
circuncisão;

Ga 2:10 Somente *recomendando-nos*  
que nos lembrássemos dos pobres, o  
que eu também procurei com  
diligencia isto mesmo fazer.

Ga 2:11 Mas quando Pedro chegou a  
Antioquia, eu lhe resisti na cara,  
porque era repreensível.

2:12 προ του γαρ ελθειν τινας απο ιακωβου μετα των εθνων συνησθιεν οτε δε ηλθον υπεστελλεν και αφωριζεν εαυτον φοβουμενος τους εκ περιτομης

2:13 και συνυπεκριθησαν αυτω και οι λοιποι ιουδαιοι ωστε και βαρναβας συναπηχθη αυτων τη υποκρισει

2:14 αλλ οτε ειδον οτι ουκ ορθοποδουσιν προς την αληθειαν του ευαγγελιου ειπον τω πετρω εμπροσθεν παντων ει συ ιουδαιος υπαρχων εθνικως ζης και ουκ ιουδαικως τι τα εθνη αναγκαζεις ιουδαιζειν

2:15 ημεις φυσει ιουδαιοι και ουκ εξ εθνων αμαρτωλοι

2:16 ειδοτες οτι ου δικαιουται ανθρωπος εξ εργαων νομου εαν μη δια πιστεως ιησου χριστου και ημεις εις χριστον ιησουν επιστευσαμεν ινα δικαιωθωμεν εκ πιστεως χριστου και ουκ εξ εργαων νομου διοτι ου δικαιωθησεται εξ εργαων νομου πασα σαρξ

2:17 ει δε ζητουντες δικαιωθηναι εν χριστω ευρεθημεν και αυτοι αμαρτωλοι αρα χριστος αμαρτιας διακονος μη γενοιτο

2:18 ει γαρ α κατελυσα ταυτα παλιν οικοδομω παραβατην εμαυτον συνιστημι

Ga 2:12 Porque antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios, mas depois que chegaram, foi *se* retirando e *se* apartando, temendo os que *eram* da circuncisão.

Ga 2:13 E dissimulavam juntamente com ele também os outros judeus, de maneira que até Barnabé foi levado pela dissimulação deles.

Ga 2:14 Mas quando vi que não andavam corretamente conforme a verdade do Evangelho, disse a Pedro na presença de todos: Se tu, sendo judeu, vives à maneira dos gentios, e não como judeu, por que constranges os gentios a viverem como judeus?

Ga 2:15 Nós *somos* judeus por natureza, e não pecadores dentre *os* gentios;

Ga 2:16 Sabendo *porém* que um homem não é justificado pelas obras da lei, mas *pela* fé em Jesus Cristo; também nós temos crido em Cristo Jesus, para sermos justificados *pela* fé em Cristo, e não pelas obras da lei; porquanto nenhuma carne será justificada pelas obras da lei.

Ga 2:17 Mas se procurando sermos justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, é então Cristo ministro do pecado? Certamente que não é!

Ga 2:18 Porque se o que eu destruí, estas coisas novamente edifico, constituo a mim mesmo um transgressor.

2:19 εγω γαρ δια νομου νομω  
απεθανον ινα θεω ζησω

2:20 χριστω συνεσταυρωμαι ζω  
δε ουκετι εγω ζη δε εν εμοι  
χριστος ο δε νυν ζω εν σαρκι εν  
πιστει ζω τη του υιου του θεου  
του αγαπησαντος με και  
παραδοντος εαυτον υπερ εμου

2:21 ουκ αθετω την χαριν του  
θεου ει γαρ δια νομου  
δικαιοσυνη αρα χριστος δωρεαν  
απεθανεν

3:1 ω ανοητοι γαλαται τις υμας  
εβασκανεν τη αληθεια μη  
πειθεσθαι οις κατ οφθαλμους  
ιησους χριστος προεγραφη εν  
υμιν εσταυρωμενος

3:2 τουτο μονον θελω μαθειν αφ  
υμων εξ εργαων νομου το πνευμα  
ελαβετε η εξ ακοης πιστεως

3:3 ουτως ανοητοι εστε  
εναρξαμενοι πνευματι νυν σαρκι  
επιτελεισθε

3:4 τοσαυτα επαθετε εικη ειγε  
και εικη

3:5 ο ουν επιχορηγων υμιν το  
πνευμα και ενεργων δυναμεις εν  
υμιν εξ εργαων νομου η εξ ακοης  
πιστεως

3:6 καθως αβρααμ επιστευσεν  
τω θεω και ελογισθη αυτω εις  
δικαιοσυνην

3:7 γινωσκετε αρα οτι οι εκ  
πιστεως ουτοι εισιν υιοι αβρααμ

Ga 2:19 Porque, eu através da lei,  
morri para a lei, para que eu viva para  
Deus.

Ga 2:20 Estou crucificado com Cristo,  
logo vivo, não mais eu, mas Cristo  
vive em mim: e a *vida* que agora vivo  
*na* carne, em fé vivo, aquela *fé* do  
Filho de Deus, que me amou, e a si  
mesmo se entregou por mim.

Ga 2:21 Não aniquilo a graça de Deus;  
porque, se a justiça *vem* através da lei,  
então Cristo morreu em vão.

Ga 3:1 Ó insensatos Gálatas, quem vos  
fascinou para não obedecerdes à  
verdade? Perante cujos olhos Jesus  
Cristo já foi antes descrito entre vós,  
crucificado.

Ga 3:2 Isto somente quero aprender de  
vós: Recebestes o Espírito pelas obras  
da lei, ou pelo ouvir *a pregação da*  
Fé?

Ga 3:3 Tão insensatos sois vós?  
Havendo começado no Espírito, estais  
sendo aperfeiçoados *na* carne?

Ga 3:4 Tanta coisas padcestes em  
vão? Se na verdade *isso* também em  
vão.

Ga 3:5 Aquele pois, *que* vos dá o  
Espírito, e opera maravilhas entre vós,  
*o faz* pelas obras da lei, ou pelo ouvir  
*a pregação da fé*?

Ga 3:6 Assim como Abraão creu em  
Deus, e isso lhe foi imputado por  
justiça.

Ga 3:7 Sabei vós portanto, que os que  
*são da fé*, estes são filhos de Abraão.

3:8 προιδουσα δε η γραφη οτι εκ πιστεως δικαιοι τα εθνη ο θεος προευηγγελισατο τω αβρααμ οτι ευλογηθησονται εν σοι παντα τα εθνη

3:9 ωστε οι εκ πιστεως ευλογουνται συν τω πιστω αβρααμ

3:10 οσοι γαρ εξ εργαων νομου εισιν υπο καταραν εισιν γεγραπται γαρ επικαταρατος πας ος ουκ εμμενει εν πασιν τοις γεγραμμενοις εν τω βιβλιω του νομου του ποιησαι αυτα

3:11 οτι δε εν νομω ουδεις δικαιουται παρα τω θεω δηλον οτι ο δικαιος εκ πιστεως ζησεται

3:12 ο δε νομος ουκ εστιν εκ πιστεως αλλ ο ποιησας αυτα ανθρωπος ζησεται εν αυτοις

3:13 χριστος ημας εξηγορασεν εκ της καταρας του νομου γενομενος υπερ ημων καταρα γεγραπται γαρ επικαταρατος πας ο κρεμαμενος επι ξυλου

3:14 ινα εις τα εθνη η ευλογια του αβρααμ γενηται εν χριστω ιησου ινα την επαγγελιαν του πνευματος λαβωμεν δια της πιστεως

3:15 αδελφοι κατα ανθρωπον λεγω ομως ανθρωπου κεκυρωμενην διαθηκην ουδεις αθετει η επιδιατασσειται

3:16 τω δε αβρααμ ερρηθησαν

Ga 3:8 E a Escritura antevendo, que Deus *pela fé* justifica os gentios, primeiramente anunciou o Evangelho a Abraão, *dizendo*: Todas as nações serão benditas em ti.

Ga 3:9 Assim que os que *são da fé*, são benditos com o crente Abraão.

Ga 3:10 Porque todos quantos são *das obras da lei*, estão debaixo de maldição. Porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas que estão escritas no livro da lei, para fazê-las.

Ga 3:11 E *é* evidente que, *na lei* ninguém é justificado para com Deus, porque o justo viverá *da fé*.

Ga 3:12 Ora, a lei não é *da fé*; mas o homem, que cumprir estes *mandamentos*, viverá neles.

Ga 3:13 Cristo nos resgatou da maldição da lei, havendo sido feito maldição por nós, porque está escrito: Maldito todo aquele que é pendurado *no madeiro*;

Ga 3:14 Para que a benção de Abraão chegasse aos gentios em Cristo Jesus, a fim de que nós recebamos a promessa do Espírito através da fé.

Ga 3:15 Irmãos, como homem estou falando; mesmo um concerto de um homem, *já* tendo sido confirmado, ninguém *o* anula, ou acrescenta.

Ga 3:16 Ora, as promessas foram ditas à Abraão, e à sua semente, não diz: E

αι επαγγελιαι και τω σπερματι  
αυτου ου λεγει και τοις  
σπερμασιν ως επι πολλων αλλ  
ως εφ ενος και τω σπερματι σου  
ος εστιν χριστος

3:17 τουτο δε λεγω διαθηκην  
προκεκυρωμενην υπο του θεου  
εις χριστον ο μετα ετη  
τετρακοσια και τριακοντα  
γεγονως νομος ουκ ακυροι εις  
το καταργησαι την επαγγελιαν

3:18 ει γαρ εκ νομου η  
κληρονομια ουκετι εξ  
επαγγελιας τω δε αβρααμ δι  
επαγγελιας κεχαρισται ο θεος

3:19 τι ουν ο νομος των  
παραβασεων χαριν προσετεθη  
αχρις ου ελθη το σπερμα ω  
επηγγελται διαταγεις δι αγγελων  
εν χειρι μεσιτου

3:20 ο δε μεσιτης ενος ουκ εστιν  
ο δε θεος εις εστιν

3:21 ο ουν νομος κατα των  
επαγγελιων του θεου μη γενοιτο  
ει γαρ εδοθη νομος ο δυναμενος  
ζωοποιησαι οντως αν εκ νομου  
ην η δικαιοσυνη

3:22 αλλα συνεκλεισεν η γραφη  
τα παντα υπο αμαρτιαν ινα η  
επαγγελια εκ πιστεως ιησου  
χριστου δοθη τοις πιστευουσιν

3:23 προ του δε ελθειν την  
πιστιν υπο νομον εφρουρουμεθα  
συγκεκλεισμενοι εις την  
μελλουσαν πιστιν  
αποκαλυφθηναι

às sementes, como de muitos, mas  
como de um; e à tua semente, a qual é  
Cristo.

Ga 3:17 Isto porém eu digo: *O*  
concerto confirmado anteriormente por  
Deus em Cristo, a lei vindo  
quatrocentos e trinta anos depois, não  
a anula, de modo a fazer sem efeito a  
promessa.

Ga 3:18 Porque se a herança *é da lei*,  
*já não é mais pela promessa*; mas  
Deus *a* concedeu gratuitamente à  
Abraão através da promessa.

Ga 3:19 Para que então, a lei? Foi  
acrescentada por causa das  
transgressões, até que viesse a  
semente, a quem *a* promessa tinha sido  
feita; ordenada através de anjos na  
mão de um mediador.

Ga 3:20 Ora, o mediador não é de um  
*só*, mas Deus é um *só*.

Ga 3:21 Logo a lei *é* contra as  
promessas de Deus? Que nunca seja!  
Porque se fosse dada uma lei que  
pudesse vivificar, a justiça, na  
verdade, teria sido *pela lei*.

Ga 3:22 Mas a Escritura encerrou tudo  
debaixo do pecado, para que a  
promessa *da fé* em Jesus Cristo, fosse  
dada aos que creem.

Ga 3:23 Mas antes de vir a fé,  
estávamos guardados debaixo da lei,  
encerrados para aquela fé estando para  
ser revelada.



3:24 ωστε ο νομος παιδαγωγος ημων γεγονεν εις χριστον ινα εκ πιστεως δικαιωθωμεν

3:25 ελθουσης δε της πιστεως ουκει υπο παιδαγωγον εσμεν

3:26 παντες γαρ υιοι θεου εστε δια της πιστεως εν χριστω ιησου

3:27 οσοι γαρ εις χριστον εβαπτισθητε χριστον ενεδυσασθε

3:28 ουκ ενι ιουδαιος ουδε ελλην ουκ ενι δουλος ουδε ελευθερος ουκ ενι αρσεν και θηλυ παντες γαρ υμεις εις εστε εν χριστω ιησου

3:29 ει δε υμεις χριστου αρα του αβρααμ σπερμα εστε και κατ επαγγελιαν κληρονομοι

4:1 λεγω δε εφ οσον χρονον ο κληρονομος νηπιος εστιν ουδεν διαφερει δουλου κυριος παντων ων

4:2 αλλα υπο επιτροπους εστιν και οικονομους αχρι της προθεσμιας του πατρος

4:3 ουτως και ημεις οτε ημεν νηπιοι υπο τα στοιχεια του κοσμου ημεν δεδουλωμενοι

4:4 οτε δε ηλθεν το πληρωμα του χρονου εξαπεστειλεν ο θεος τον υιον αυτου γενομενον εκ γυναικος γενομενον υπο νομον

4:5 ινα τους υπο νομον εξαγοραση ινα την υιοθεσιαν απολαβωμεν

Ga 3:24 De maneira que a lei foi nosso tutor para Cristo, a fim de que fôssemos justificados pela fé;

Ga 3:25 Mas vindo a fé, nós não estamos mais debaixo de um tutor.

Ga 3:26 Porque todos vós sois filhos de Deus através da fé em Cristo Jesus.

Ga 3:27 Porque todos quantos fostes batizados para Cristo, *já* vos revestistes de Cristo.

Ga 3:28 Não há judeu nem grego; não há servo nem livre; não há macho nem fêmea; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

Ga 3:29 E se vós *sois* de Cristo, então vós sois semente de Abraão, e herdeiros conforme a promessa.

Ga 4:1 Porém eu digo, durante todo o tempo em que o herdeiro é menino, em nada difere do servo, *ainda que* sendo senhor de tudo.

Ga 4:2 Mas está debaixo de tutores e procuradores, até ao tempo predeterminado pelo pai.

Ga 4:3 Assim também nós, quando éramos crianças, estávamos reduzidos à servidão debaixo dos primeiros rudimentos do mundo.

Ga 4:4 Mas quando veio a plenitude do tempo, Deus enviou o seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei;

Ga 4:5 Para que redimisse os que *estavam* debaixo da lei; a fim de recebermos a adoção como filhos.

4:6 οτι δε εστε υιοι εξαπεστειλεν ο θεος το πνευμα του υιου αυτου εις τας καρδιας υμων κραζον αββα ο πατηρ

4:7 ωστε ουκετι ει δουλος αλλ υιος ει δε υιος και κληρονομος θεου δια χριστου

4:8 αλλα τοτε μεν ουκ ειδοτες θεον εδουλευσατε τοις μη φυσει ουσιν θεοις

4:9 νυν δε γνοντες θεον μαλλον δε γνωσθεντες υπο θεου πως επιστρεφετε παλιν επι τα ασθενη και πτωχα στοιχεια οις παλιν ανωθεν δουλευειν θελετε

4:10 ημερας παρατηρεισθε και μηνας και καιρους και ενιαυτους

4:11 φοβουμαι υμας μηπως εικη κεκοπιακα εις υμας

4:12 γινεσθε ως εγω οτι καγω ως υμεις αδελφοι δεομαι υμων ουδεν με ηδικησατε

4:13 οιδατε δε οτι δι ασθενειαν της σαρκος ευηγγελισαμην υμιν το προτερον

4:14 και τον πειρασμον μου τον εν τη σαρκι μου ουκ εξουθενησατε ουδε εξεπτυσατε αλλ ως αγγελον θεου εδεξασθε με ως χριστον ιησουν

4:15 τις ουν ην ο μακαρισμος υμων μαρτυρω γαρ υμιν οτι ει δυνατον τους οφθαλμους υμων εξορυξαντες αν εδωκατε μοι

Ga 4:6 E porque vós sois filhos, Deus enviou o Espírito do seu Filho para dentro dos vossos corações, clamando Aba, Pai!

Ga 4:7 Assim tu não és mais servo, mas filho; e se és filho, também herdeiro de Deus através de Cristo.

Ga 4:8 Porém quando, de fato, não conhecíeis a Deus, servíeis aos que por natureza não são deuses.

Ga 4:9 Mas agora, conhecendo a Deus, ou muito mais, sendo conhecidos de Deus; como, outra vez tornais a esses fracos e pobres rudimentos, aos quais, outra vez, quereis de novo estar em servidão?

Ga 4:10 Guardais dias, e meses, e tempos, e anos!

Ga 4:11 Receio por vós, para que de alguma maneira não haja trabalhado em vão para convosco.

Ga 4:12 Sede como eu; porque eu também *sou* como vós; irmãos, rogo-vos: Em nada me fizestes mal.

Ga 4:13 E vós sabeis, que em fraqueza da carne vos anunciei o Evangelho, a primeira vez;

Ga 4:14 E não rejeitastes nem desprezastes a minha tentação, a na minha carne; antes me recebestes como a um anjo de Deus, como *se fosse* Cristo Jesus *mesmo*.

Ga 4:15 Qual era então a vossa bem-aventurança? Porque vos dou testemunho de que, se *fora* possível, arrancando os vossos olhos, vós *os*

4:16 ωστε εχθρος υμων γεγωνα  
αληθευων υμιν

4:17 ζηλουσιν υμας ου καλως  
αλλα εκκλεισαι υμας θελουσιν  
ινα αυτους ζηλουτε

4:18 καλον δε το ζηλουσθαι εν  
καλω παντοτε και μη μονον εν  
τω παρειναι με προς υμας

4:19 τεκνια μου ους παλιν  
ωδινω αχρις ου μορφωθη  
χριστος εν υμιν

4:20 ηθελον δε παρειναι προς  
υμας αρτι και αλλαξαι την  
φωνην μου οτι απορουμαι εν  
υμιν

4:21 λεγετε μοι οι υπο νομον  
θελοντες ειναι τον νομον ουκ  
ακουετε

4:22 γεγραπται γαρ οτι αβρααμ  
δυο υιους εσχεν ενα εκ της  
παιδισκης και ενα εκ της  
ελευθερας

4:23 αλλ ο μεν εκ της παιδισκης  
κατα σαρκα γεγεννηται ο δε εκ  
της ελευθερας δια της  
επαγγελιας

4:24 ατινα εστιν αλληγορουμενα  
αυται γαρ εισιν αι δυο διαθηκαι  
μια μεν απο ορους σινα εις  
δουλειαν γεννωσα ητις εστιν  
αγαρ

4:25 το γαρ αγαρ σινα ορος  
εστιν εν τη αραβια συστοιχει δε  
τη νυν ιερουσαλημ δουλευει δε

daríeis a mim.

Ga 4:16 Portanto, tornei-me vosso inimigo, dizendo-vos a verdade?

Ga 4:17 Eles tem zelo para convosco, não corretamente; mas querem vos excluir *de nós*, para que vós tenhais zelo para com eles.

Ga 4:18 E *é* bom ser zeloso no bem sempre, e não somente ao estar eu presente convosco.

Ga 4:19 Meus filhinhos, por quem novamente, sinto as dores de parto, até que Cristo seja formado em vós.

Ga 4:20 E eu *bem* queria estar presente convosco agora, e mudar a minha voz; porque eu estou perplexo a vosso respeito.

Ga 4:21 Dizei-me, os que quereis estar debaixo da lei; não ouvís vós a lei?

Ga 4:22 Porque está escrito que Abraão tinha dois filhos, um da escrava, e outro da livre.

Ga 4:23 Todavia, na verdade, o que *era* da escrava, nasceu segundo a carne, mas o que *era* da livre, pela promessa.

Ga 4:24 As quais coisas, estão alegorizadas; porque estes são os dois concertos: Um, na verdade, do monte Sinai, gerando *filhos* para servidão, que é Agar.

Ga 4:25 Porque esta Agar é Sinai, um monte na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, e está em servidão

μετα των τεκνων αυτης

4:26 η δε ανω ιερουσαλημ  
ελευθερα εστιν ητις εστιν μητηρ  
παντων ημων

4:27 γεγραπται γαρ ευφρανθητι  
στειρα η ου τικτουσα ρηξον και  
βοησον η ουκ ωδινουσα οτι  
πολλα τα τεκνα της ερημου  
μαλλον η της εχουσης τον  
ανδρα

4:28 ημεις δε αδελφοι κατα  
ισαακ επαγγελιας τεκνα εσμεν

4:29 αλλ ωσπερ τοτε ο κατα  
σαρκα γεννηθεις εδιωκεν τον  
κατα πνευμα ουτως και νυν

4:30 αλλα τι λεγει η γραφη  
εκβαλε την παιδισκην και τον  
υιον αυτης ου γαρ μη  
κληρονομηση ο υιος της  
παιδισκης μετα του υιου της  
ελευθερας

4:31 αρα αδελφοι ουκ εσμεν  
παιδισκης τεκνα αλλα της  
ελευθερας

5:1 τη ελευθερια ουν η χριστος  
ημας ηλευθερωσεν στηκετε και  
μη παλιν ζυγω δουλειας  
ενεχεσθε

5:2 ιδε εγω παυλος λεγω υμιν οτι  
εαν περιτεμνησθε χριστος υμας  
ουδεν ωφελησει

5:3 μαρτυρομαι δε παλιν παντι  
ανθρωπω περιτεμνομενω οτι  
οφειλετης εστιν ολον τον νομον

com os seus filhos.

Ga 4:26 Mas a Jerusalém de cima, é livre; a qual é mãe de todos nós.

Ga 4:27 Porque está escrito: Alegra-te, estéril, que não *estás* dando à luz; esforça e clama, *tu* que não *estás* sentindo dores de parto; porque muitos mais *são* os filhos da solitária, que daquela que tem o marido.

Ga 4:28 Mas nós, irmãos, somos como Isaque, filhos da promessa.

Ga 4:29 Porém, assim como aquele que fora gerado segundo a carne, naquele tempo, perseguia o que *fora gerado* segundo o espírito, assim é também agora.

Ga 4:30 Mas que diz a Escritura? Lança fora a criada, e o seu filho, para que de maneira nenhuma, o filho da escrava herde com o filho da livre.

Ga 4:31 Assim então, irmãos, nós não somos filhos da escrava, mas da livre.

Ga 5:1 Portanto, estai firmes na liberdade com que Cristo nos libertou, e, não sejais outra vez embaraçados em jugo de servidão.

Ga 5:2 Eis que, eu Paulo, vos digo, que caso sejais circuncidados, Cristo em nada vos aproveitará.

Ga 5:3 E de novo protesto a todo homem, sendo circuncidado, que é um devedor de guardar toda a lei.

ποιησαι

5:4 κατηργηθητε απο του  
χριστου οτινες εν νομω  
δικαιουσθε της χαριτος  
εξεπεσατε

5:5 ημεις γαρ πνευματι εκ  
πιστεως ελπιδα δικαιοσυνης  
απεκδεχομεθα

5:6 εν γαρ χριστω ιησου ουτε  
περιτομη τι ισχυει ουτε  
ακροβυστια αλλα πιστις δι  
αγαπης ενεργουμενη

5:7 ετρεχετε καλως τις υμας  
ανεκοψεν τη αληθεια μη  
πειθεσθαι

5:8 η πεισμονη ουκ εκ του  
καλουντος υμας

5:9 μικρα ζυμη ολον το φυραμα  
ζυμοι

5:10 εγω πεποιθα εις υμας εν  
κυριω οτι ουδεν αλλο φρονησετε  
ο δε ταρασσων υμας βαστασει  
το κριμα οστις αν η

5:11 εγω δε αδελφοι ει  
περιτομην ετι κηρυσσω τι ετι  
διωκομαι αρα κατηργηται το  
σκανδαλον του σταυρου

5:12 οφελον και αποκοψονται οι  
αναστατουντες υμας

5:13 υμεις γαρ επ ελευθερια  
εκληθητε αδελφοι μονον μη την  
ελευθεριαν εις αφορμην τη  
σαρκι αλλα δια της αγαπης  
δουλευετε αλληλοις

Ga 5:4 Vós estais destituídos de todos os efeitos de Cristo, os que sois justificados *na* lei, da graça caístes.

Ga 5:5 Porque nós, pelo espírito *da* fé, aguardamos *a* esperança *da* justiça.

Ga 5:6 Porque em Cristo Jesus, *a* circuncisão não têm virtude alguma, nem *a* incircuncisão; mas *a* fé operando eficazmente através *do* amor.

Ga 5:7 Corríeis bem; quem vos impediu para não obedecerdes à verdade?

Ga 5:8 Esta persuasão não *vem* daquele que vos chama.

Ga 5:9 Um pouco fermento leveda toda a massa.

Ga 5:10 Eu confio, quanto a vós no Senhor, que nenhuma outra coisa pensareis; Mas aquele que vos inquieta, sofrerá o juízo, quem quer que ele seja.

Ga 5:11 Eu porém, irmãos, se ainda prego *a* circuncisão, porque ainda sou perseguido? Logo, o escândalo da cruz está aniquilado.

Ga 5:12 Eu queria mesmo, que cortassem a si próprios, os que vos inquietam!

Ga 5:13 Porque vós irmãos, fostes chamados para *a* liberdade. Somente não *useis* da liberdade para *dar* ocasião à carne, mas servi-vos uns aos outros através do amor.

5:14 ο γαρ πας νομος εν ενι  
λογω πληρουται εν τω  
αγαπησεις τον πλησιον σου ως  
εαυτον

5:15 ει δε αλληλους δακνετε και  
κατεσθιετε βλεπετε μη υπο  
αλληλων αναλωθητε

5:16 λεγω δε πνευματι  
περιπατειτε και επιθυμιαν  
σαρκος ου μη τελεσητε

5:17 η γαρ σαρξ επιθυμει κατα  
του πνευματος το δε πνευμα  
κατα της σαρκος ταυτα δε  
αντικειται αλληλοις ινα μη α αν  
θελητε ταυτα ποιητε

5:18 ει δε πνευματι αγεσθε ουκ  
εστε υπο νομον

5:19 φανερα δε εστιν τα εργα  
της σαρκος ατινα εστιν μοιχεια  
πορνεια ακαθαρσια ασελγεια

5:20 ειδωλολατρευια φαρμακεια  
εχθραι ερεις ζηλοι θυμοι εριθειαι  
διχοστασιαι αιρεσεις

5:21 φθονοι φονοι μεθαι κωμοι  
και τα ομοια τουτοις α προλεγω  
υμιν καθως και προειπον οτι οι  
τα τοιαυτα πρασσοντες  
βασιλειαν θεου ου  
κληρονομησουσιν

5:22 ο δε καρπος του πνευματος  
εστιν αγαπη χαρα ειρηνη  
μακροθυμια χρηστοτης  
αγαθωσυνη πιστις

5:23 πραοτης εγκρατεια κατα  
των τοιουτων ουκ εστιν νομος

5:24 οι δε του χριστου την

Ga 5:14 Porque toda a lei é cumprida  
em uma só palavra, nesta: Amarás ao  
teu próximo como a ti mesmo.

Ga 5:15 Mas se vos mordeis uns aos  
outros, e devorais, vede que não sejais  
consumidos uns pelos outros.

Ga 5:16 Digo porém, andai em  
Espírito, e de modo nenhum cumprais  
a concupiscência da carne.

Ga 5:17 Porque a carne cobiça contra  
o Espírito, e o Espírito contra a carne;  
e estes, são opostos um ao outro; de  
maneira que as coisas que querieis,  
estas não façais.

Ga 5:18 Mas, se sois guiados pelo  
Espírito, não estais debaixo da lei.

Ga 5:19 Ora, as obras da carne são  
manifestas, as quais são: Adultério,  
fornicação, impureza, lascívia;

Ga 5:20 Idolatria, feitiçaria,  
inimizades, contendas, emulações,  
iras, pelejas, dissensões, heresias,

Ga 5:21 Invejas, homicídios,  
bebedices, orgias, e coisas semelhantes  
a estas; as quais vos digo de antemão,  
como também antes vos disse, que os  
que fazem tais coisas, não herdarão o  
Reino de Deus.

Ga 5:22 Mas o fruto do Espírito é:  
Amor, alegria, paz, longanimidade,  
benignidade, bondade, fé, mansidão,  
temperança;

Ga 5:23 Contra tais coisas não há lei.

Ga 5:24 Mas os que são de Cristo,

σάρκα εσταυρωσαν συν τοις παθημασιν και ταις επιθυμιας

5:25 ει ζωμεν πνευματι πνευματι και στοιχωμεν

5:26 μη γινωμεθα κενοδοξοι αλληλους προκαλουμενοι αλληλοις φθονουντες

6:1 αδελφοι εαν και προληφθη ανθρωπος εν τινι παραπτωματι υμεις οι πνευματικοι καταρτιζετε τον τοιουτον εν πνευματι πραοτητος σκοπων σεαυτον μη και συ πειρασθης

6:2 αλληλων τα βαρη βασταζετε και ουτως αναπληρωσατε τον νομον του χριστου

6:3 ει γαρ δοκει τις ειναι τι μηδεν ων εαυτον φρεναπατα

6:4 το δε εργον εαυτου δοκιμαζετω εκαστος και τοτε εις εαυτον μονον το καυχημα εξει και ουκ εις τον ετερον

6:5 εκαστος γαρ το ιδιον φορτιον βαστασει

6:6 κοινωνειτω δε ο κατηχουμενος τον λογον τω κατηχουντι εν πασιν αγαθοις

6:7 μη πλανασθε θεος ου μυκτηριζεται ο γαρ εαν σπειρη ανθρωπος τουτο και θερισει

6:8 οτι ο σπειρων εις την σαρκα εαυτου εκ της σαρκος θερισει φθοραν ο δε σπειρων εις το πνευμα εκ του πνευματος

crucificaram a carne com as paixões e as concupiscências.

Ga 5:25 Se vivemos no Espírito, também andemos no espírito.

Ga 5:26 não sejamos cobiçosos de vãs glórias, provocando-nos uns aos outros, invejando-nos uns aos outros.

Ga 6:1 IRMÃOS, se também algum homem for surpreendido em alguma falta, vós, os espirituais, restaurai o tal em espírito de mansidão; olhando por ti mesmo, para que também tu não sejas tentado.

Ga 6:2 Levai vós as cargas uns dos outros; e assim cumpri a lei de Cristo.

Ga 6:3 Porque se alguém pensa ser coisa alguma, nada sendo, a si mesmo se engana.

Ga 6:4 Mas cada um examine a sua própria obra, e então terá do que gloriar-se em si mesmo só e não no outro.

Ga 6:5 Porque cada qual levará a sua própria carga.

Ga 6:6 E o que é instruído na palavra, reparta de todas *as suas* coisas boas com aquele que *o* está instruindo.

Ga 6:7 Não sejais enganados: Deus não se deixa escarnecer; porque tudo o que *o* homem semear, isso também ceifará.

Ga 6:8 Porque o que semeia na sua própria carne, ceifará da carne *a* corrupção; mas o que semeia no Espírito, colherá do Espírito *a* vida eterna.

θερισει ζωην αιωνιον

6:9 το δε καλον ποιουντες μη εκκακωμεν καιρω γαρ ιδιω θερισομεν μη εκλυομενοι

6:10 αρα ουν ως καιρον εχομεν εργαζομεθα το αγαθον προς παντας μαλιστα δε προς τους οικειους της πιστεως

6:11 ιδετε πηλικους υμιν γραμμασιν εγραψα τη εμη χειρι

6:12 οσοι θελουσιν ευπροσωπησαι εν σαρκι ουτοι αναγκαζουσιν υμας περιτεμνεσθαι μονον ινα μη τω σταυρω του χριστου διωκωνται

6:13 ουδε γαρ οι περιτεμνομενοι αυτοι νομον φυλασσουν αλλα θελουσιν υμας περιτεμνεσθαι ινα εν τη υμετερα σαρκι καυχησωνται

6:14 εμοι δε μη γενοιτο καυχασθαι ει μη εν τω σταυρω του κυριου ημων ιησου χριστου δι ου εμοι κοσμος εσταυρωται καγω τω κοσμω

6:15 εν γαρ χριστω ιησου ουτε περιτομη τι ισχυει ουτε ακροβυστια αλλα καινη κτισις

6:16 και οσοι τω κανονι τουτω στοιχησουσιν ειρηνη επ αυτους και ελεος και επι τον ισραηλ του θεου

6:17 του λοιπου κοπους μοι μηδεις παρεχετω εγω γαρ τα

Ga 6:9 Mas não cansemos de estar fazendo o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não houvermos desfalecido.

Ga 6:10 Portanto, então, enquanto temos ocasião, façamos o bem a todos; mas principalmente aos domésticos da fé.

Ga 6:11 Vede em quão grandes letras vos escrevi com a minha própria mão.

Ga 6:12 Todos os que querem mostrar boa aparência *na* carne, esses vos constroem a serdes circuncidados, somente para que eles não sejam perseguidos por causa da cruz de Cristo.

Ga 6:13 Porque nem ainda esses que são circuncidados, eles mesmos guardam *a* lei, mas desejam serdes vós circuncidados, para se gloriarem na vossa carne.

Ga 6:14 Mas quanto a mim, nunca seja gloriar-me, senão na cruz do nosso Senhor Jesus Cristo, por quem *o* mundo está crucificado para mim, e eu para o mundo.

Ga 6:15 Porque em Cristo Jesus, nem *a* circuncisão têm virtude alguma, nem *a* incircuncisão, mas *o ser* uma nova criatura.

Ga 6:16 E a tantos quantos andarem conforme esta regra, paz e misericórdia *sejam* sobre eles, e sobre o Israel de Deus.

Ga 6:17 Daqui em diante, ninguém me dê aflicção, porque eu trago, no meu



στιγματα του κυριου ιησου εν  
τω σωματι μου βασταζω

6:18 η χαρις του κυριου ημων  
ιησου χριστου μετα του  
πνευματος υμων αδελφοι αμην

corpo, as marcas do Senhor Jesus.

Ga 6:18 Irmãos, a graça do nosso  
Senhor Jesus Cristo, *seja* com o vosso  
espírito! Amém.

*(Escrita de Roma aos Gálatas )*